

Ar gonnar.

Annon Chaudour a levere

Dhe zad a che mam eun de ve:

- Ma zad, ma mam, mar em e'heret,
Miret ne ve groet an eured.

- Penos miret ve groet an eured
An dud warben ar cheus pedet?

Lest deodou an dud da brezek
eun den fur e che ho pried

- Ma breu' Belok, mar em e'heret

Miret na ve groet ma e'hered

eun den fur e che ma pried
kouz Koude deus han meus morchet

- Ma e'hoarek koant dime beret
Petra henan zo daik discolijet?

- En dremen skalia ar veret
lur gwel sell ouin en deus groet

Me meus morchet, ma breu' belok,
A ve gant droug ar e'hi klanet.

La rage.

79

Anna Chaudouat disait un jour à ses
père et mère :

- Mon père, ma mère, si vous osez
empêcher le mariage.

- Comment empêcher le mariage, les invitations
sont faites pour demain.

Laissez dire le monde, votre futur est un
galant homme.



- Mon frère prêtre, si vous osez
empêcher mon mariage.

Mon frère est un galant homme, et cependant
j'en ai grand peur.

- Ma jolie petite sœur, confiez moi, ce qui en lui
a pu vous déplaire ?

- En passant l'échelle du cimetière, il m'a jeté
un mauvais regard.

J'ai grand peur, mon frère prêtre, qu'il ne soit
atteint du mal du chien.

Pa wa lakat, herve er chis,
 An dud iaouank en ho divis

Pa veaint dous an dol o koanian
 E klefont Annae a welan

- Debomp, evomp, greomp chervad
 Leromp an dud iaouank en ho stad.

Annae chandou a severe
 ar gampek wen er momet se

- Stron Varia an drinded,
 Sent ag elle ma sikowret

- Debomp, evomp, greomp chervad
 Leromp an dud iaouank en ho stad.

- Possub ve aman a varfen
 a ma breur Belex en chichen

He breur Belex vel me neus klevet
 Dreist an dol a zo eilampet

- Diorret din, diorret an nor
 Diorret an nor pe me he zot

76

Lorsque, selon l'usage, les
jeunes gens mariés furent mis ensemble

Lorsqu'à table on soupait, on entendit
Anna pleurer.

- Mangeons, buvons, faisons bonne chair,
laissons les jeunes gens à leur joie.

Anna Chacidou dit alors, en sa petite
chambre blanche:

- Notre Dame Marie de la trinité, anges
et saints, secourrez moi!

- Mangeons, buvons, faisons bonne chair,
laissons les jeunes gens à leur joie.

- Serait-il possible que je mourusse ainsi, quand
mon frère prêtre est si près de moi.

Son frère prêtre entendant cela,
sauta par dessus la table.

- Ouvrez, ouvrez moi cette porte, ouvrez la moi
ou je l'enfoncerai.

Ne wa ket he ihir perlavaret
An nor warne neus divarchet

- Ma choarek annan sav' da ben
Ma rin me did da kroas nouen

Ma rin did da kroas diwean
Aog ma thi diwar er bed man

- O penos & saufen me ma fen
Pa man ma ihalon war ma barten

Ma blo dre ar gamp & kuchadon
& ma goad herin a boulladon

- Sa bara cheureijer te ma choar
Pe ne gwiir voas klan gant ar gonnar?

- An nao mis & voa tremenet
Me jonje ganen na glanvien ket

An nao mis & voa tremenet
Mes an nao leviad na voan ket

Pa meus talhet ma muan karet,
C'wit en ampech na voant ket,

MM

A ces mots la porte tombait en dedans.

— Ma petite sœur Annaève la tête, que
je te donne l'extrême onction.

que je te signe d'un dernier signe de croix,
avant que tu quittes ce monde.

— Et comment leverai-je la tête
mon sang est sur mon giron

Mes cheveux sont sur la chambre par
ichereuf, et mon sang y forme des maris.

— Pourquoi épousais-tu ma sœur, puisque
tu avais la rage ?

— Les neuf mois étaient passés, je croyais
que le mal ne viendrait pas.

Les neuf mois étaient passés, mais les neuf
lunes ne l'étaient pas.

Puisque j'ai tué ma mieux aimée, sans
pouvoir m'empêcher de la tuer.

Pa meus sachet ma muan karet
 Groot tu dime vel ma kerfet

Ma mouget in tre diou e'kolchet
 Te losket ma oll goad da zoeck

- A pa vez klan gant kant gonnar
 Me zenko kat zerech ma e'hoar

- Pa meus sachet ma muan karet
 Groot tu dime vel ma kerfet....

Mes te da unan, tech a lesse,
 Me sent ma bar o tout adare!

5



78.

Puisque j'ai tué ma mieuf aimée, faites de
moi ce que vous voudrez.

Etouffez moi entre deux cauettes, ou faites moi
Jaquer sur quatre membres.

- Et quand tu aurais cent fois la rage, il
faudra que je venge ma dame.

- Puisque j'ai tué ma mieuf aimée,
faites de moi ce que vous voudrez....

Mais toi même, toi même, tire toi de là,
je sens mon accès qui revient.

